

Марина Аромштам

Жили-были Сеня и Даня...

В большом-большом городе, в новом доме, в квартире на самом верхнем этаже жил маленький мальчик Сеня. Дом Сени смотрел на сопки. Это было очень красиво. А за сопками было море.

Кроме Сени, в новой квартире жили мама, папа и кот. Точнее, не кот, а котенок.

Котенка назвали Пуш. Он появился у Сени недавно – прямо в день новоселья. Пуш побегал по еще пустым комнатам, понюхал воздух, углы – и после этого мама стала раскладывать вещи и разбирать посуду.

А Сеня играл с котенком и радовался переезду.

Но потом загрустил. В новом доме он никого не знал. Там вообще жило еще не очень много людей. Из окна своей комнаты Сеня мог видеть стройку. Там работал подъемный кран. Подъемный кран крутился, шевелил крюками и тросами – строил еще один дом. А к вечеру он устал и застыл неподвижно.

И тут Сеня увидел звездочку. Это была совсем крохотная звездочка. Она удобно устроилась на стреле подъемного крана и ярко-ярко светилась.

Сеня немного прикрыл глаза, и звездочка мигнула. Это она ему? Или не ему?

«А вдруг она исполнит мое желание?.. Пусть в новом доме, который сейчас строит кран, поселится мальчик – такой же, как я! Мы с ним встретимся и подружимся. Он станет моим лучшим другом!»

Тут звездочка снова мигнула – а потом взяла и пропала.

«Как жалко!» – Сеня вздохнул.

А в другом месте, в старом-престаром доме, на нижнем этаже жил маленький мальчик Даня. Прямо за домом начинался пустырь. На пустыре была свалка.

Даня жил с мамой. И у него был пес по кличке Дик. Дик и Даня часто играли вдвоем.

Больше Дане не с кем было играть. В старом доме у свалки давно не осталось детей.

Все давным-давно переехали. А Даня с мамой остались. У них не было денег на переезд.

Вот если бы папа вернулся! Папа уехал работать. Далеко-далеко..

В окно своей маленькой комнаты Даня видел старое дерево. Это была сосна. Она выросла здесь до того, как появилась свалка. И даже до того, как построили дом. И вот однажды на ветку сосны села большая звезда.

Эта звезда казалась просто огромной. Она удобно устроилась на длинных зеленых иголках и поблескивала в темноте.

Даня прикрыл глаза, и большая звезда мигнула.

Даня подумал: «Это ж такая звезда... Я загадаю желание... Я хочу, чтоб вернулся папа. И хочу жить в новом доме. И пусть у меня будет друг».

Большая звезда еще раз мигнула, а потом взяла и пропала.

«Ну вот...» – И Даня вздохнул.

...А утром его разбудили возбужденные голоса.

– Даня! Папа приехал!

– Сынок! Ну ты тяжеленный! – Папа обнял Даню и попытался немного приподнять. –

Все в порядке? Как Дик? Веселый? Я нашел другую работу! – И папа засмеялся. – Мы скоро переезжаем. Мы будем жить в большом городе, в новом высоком доме. Будем смотреть из окна на сопки. А за сопками, Данька, – море!

Даня прижался к папе и крепко-крепко зажмурился. А потом приоткрыл глаза и быстро взглянул в окошко. Было утро, светло. Но на ветке сосны снова сидела звезда...

ダニャとセニャが、暮らしていた。

マリーナ アラムシタム

とても大きな町の、新しいマンション、一番高い階にある部屋では、セニャという名前の小さな男の子が住んでいた。セニャのマンションからはきれいな山が見えていて、山の後ろにはもっときれいな海があった。セニャ以外に新しいマンションの部屋に住んでいたのは、ママ、パパ、そして小さな子猫、プシュ君。引っ越した時に来たプシュ君はまだ何もない部屋でセニャと遊んだ後、セニャのママがモノや食器を運び始めた。セニャはプシュと遊びながら引っ越しに喜んでいて、だけどセニャのことは新しいマンションではだれも知らなかったのが悲しんでいるときもあった。窓からは建築現場が、みえていた。建築現場では、クレーン車があり、もう一つの家を作っていた。だけど夜では、疲れたのか動きがなくなっていた。そこで、セニャは、外でクレーン車にとまった小さな星を見つけた。セニャが目を閉じたら、小さな星もウィンクしてくれた。“僕にしたのかな、それとも僕じゃないのかな?”とセニャが言った。»もしかしたらその星、願いをかなえてくれるかも。»セニャがそう言って、今クレーン車が作っている新しい家で、僕みたいな男の子が住み、僕と親友になりますようにと願った。そこで小さな星がもう一回ウィンクして、空へ飛んで行った。“あーあ”と、ため息をセニャがついた。違うところでは、すごく古いマンションがあり、一階には、小さな男の子、ダニャが住んでいた。マンションの後ろには、空き地があり、ごみ場があった。ダニャは、ママとジクという名前の犬と一緒に住んでいた。ジクとダニャは二人でたくさん、遊んでいた。理由は、ほかに遊ぶ人がいなかったからだ。そのマンションは、古くてもう子供がみんな引っ越したからだ。ダニャの家族も、引っ越したいけど、引っ越し用のお金がなかったから、ママとダニャが、残った。パパが、戻ってこればな…とダニャは思っていた。パパは、仕事ですごく遠いところにいた。ダニャの部屋の、小さな窓からは古い木が見えていた。それは、パインの木だった。パインは、ごみ場が、できる前からあった。ある日、パインの枝の上に、大きな星が止まった。その星は、すごく大きく見えていて、明るく光っていた。ダニャが目を閉じたら、大きな星もウィンクした。ダニャは、この星願いを叶えてくれるはず…と思い、パパ帰ってきますように。あと、僕、ママ、パパ、ジクが新しい家に引っ越して、友達ができますようにと願った。大きな星はウィンクして、空へ飛んでいた。“あーあ”と、ため息をダニャが付いた。朝になり、ダニャをやさしい声が起こした。“ダニャーパパが帰ってきたよー”とお母さんが言った。“ダニャー大きくなったねー。”とパパが言って、ダニャを抱っこした。“元気？ジクはどう？パパ新しい仕事を見つけたんだ。”笑顔でパパが、言った。“あと少しで、大きな町に、ある新しい家に引っ越しよ。その家の窓からは、山が見えて、山の後ろには海があるんだよ”。それを聞いたダニャは、パパにハグをして、目をつぶった。そのあと目を開けて、窓を見た。外は、もう明るかったけど、パインの上には、星がのっかっていた。